

ББК 80.9

Ю.С. Жолобова

Возможные подходы к определению понятия метатекстуальности

Ju.S. Zholobova

Possible Approaches to Define the Concept of Metatextuality

Предметом настоящего исследования является особое свойство текста – метатекстуальность, связанное с наличием в тексте дополнительного комментирующего пласта, отражающего процесс осмысления, понимания и интерпретации субъектом речи заложенной в тексте информации.

Ключевые слова: текст, метатекстуальность, метатекст, интертекстуальность, рефлексия.

Современный этап в развитии гуманитарных наук отмечен повышенным интересом исследователей к тексту. Проблемами, связанными с текстом, занимаются филологи, психологи, литературоведы, философы, рассматривая его в различных аспектах. В настоящее время активно изучаются семантика и структура текста, исследуются закономерности текстообразования и текстовосприятия.

Антропологический подход к языку, утвержденный современной лингвистикой, обуславливает необходимость обращения исследователей к таким категориям текста, как автор и читатель, а также структурно-содержательным элементам текста, являющимся средствами экспликации этих категорий. Как известно, художественный текст как продукт образного познания действительности отражает авторское мировидение, авторскую картину мира. Образ действительности складывается в сознании воспринимающего субъекта путем чувственного восприятия окружающей действительности и ряда мыслительных операций по преобразованию информации, полученной в ходе познания действительности. Иными словами, отражаемый объект подвергается анализу, оцениванию, интерпретации. Поэтому в тексте, наряду с основным содержанием, состоящим из сообщения о предмете речи, обнаруживаются дополнительные включения, представляющие собой комментарии пояснительного и оценочного характера.

Присутствие в тексте разнородной информации сказывается на его смысловой и формальной организации. Так, в лингвистике рядом исследователей авторский монологический текст рассматривается как своего рода «двутекст», т.е. текст, состоящий из

The subject of this research is a specific characteristic of text – metatextuality implying existence of an additional commenting layer in the text, which reflects the process of comprehension, understanding and interpretation of the textual information by the subject of speech.

Key words: text, metatextuality, metatext, intertextuality, reflexion.

высказывания о предмете и о самом высказывании. В связи с этим различаются базовый и метатекстовый уровни текста (А. Вежицкая, В.А. Шаймиев).

Наличие в тексте компонента, примыкающего к основному, базовому уровню и дополняющего его информационную структуру за счет комментирующей, поясняющей и оценочной информации, позволяет говорить об особом свойстве текста, трактуемом нами вслед за В.В. Балабиным, З. Кравар, Р. Лахманн и другими исследователями как «метатекстуальность». Метатекстуальность, таким образом, это свойство текста, актуализирующее процесс осмысления, понимания и интерпретации субъектом речи заложенной в тексте информации.

В художественном тексте метатекстуальность находит свое воплощение в различного рода комментариях, пояснениях, суждениях, оценочных замечаниях и т.д. В литературе для обозначения подобного рода компонентов текста используется термин «метатекст» (В.А. Шаймиев, Н.П. Перфильева, А.Н. Ростова, О.В. Шиндина). Традиционно метатекст определяется как текст о тексте, т.е. как вторичный текст, необходимый для исследования или описания базового компонента текста (А. Вежицкая, В.М. Шаймиев). В зависимости от степени структурной оформленности исследователи выделяют иннективный и сепаративный метатексты. В первом случае метатекст внедряется в базовый текст и формально может быть представлен словом, словосочетанием, инфинитивным оборотом, устойчивым словосочетанием, вставными предложениями разных структур, а также более обширными по объему фрагментами текста. Во втором случае метатекст композиционно отделен

от базового текста и оформлен как комментарий, предисловие, аннотация, примечание, сноска или пометка на полях [1, с. 56].

Понятие метатекстуальности введено в научный обиход современными исследователями. Оно достаточно широко используется в работах, посвященных анализу интертекстуальных связей текста (Ж. Женетт, П. Штокер, Н. Пьеге-Гро, М. Шрайнер, В.В. Балабин, Н.А. Фатеева). При определении интертекстуальности как способности текста вступать в диалог с другими текстами исследователи предлагают выделять различные типы подобного взаимодействия. Так, Ж. Женетт в своей работе «Палимпсесты: литература второй степени» (1982), определяя межтекстовые отношения как транстекстуальность, выделяет различные ее виды: интер-, мета-, пара-, гипер- и архитекстуальность. Интертекстуальность понимается им как непосредственное и явное присутствие в одном тексте двух или более текстов в виде цитаты, плагиата или аллюзии. Паратекстуальность, согласно концепции Ж. Женетта, представляет собой отношение текста с его частями, например, названием, подзаголовком, эпиграфом, примечаниями. Всевозможные трансформации исходного текста в виде пародий, имитаций или адаптаций являются основанием для выделения такого типа межтекстовых взаимодействий, как гипертекстуальность. Под архитекстуальностью Ж. Женетт понимает жанровые связи текстов. Что касается метатекстуальности, то в рамках данной концепции она рассматривается как связь двух или более текстов в виде комментирующей и часто критической ссылки на предшествующий текст [2, с. 213].

В дальнейшем немецким исследователем П. Штокером была предпринята попытка создания общей типологии интертекстуальных связей. Отличительной особенностью данной теории является то, что автор разграничивает взаимодействие отдельных текстов и целого класса текстов в пределах стиля, жанра, манеры письма одного автора, разных авторов и литературы вообще. Таким образом, автор расширяет представление о типах интертекстуального взаимодействия, вводит новые обозначения для них, как то: пальтекстуальность, симильтекстуальность, тематекстуальность и демотекстуальность. Но и в типологии П. Штокера сохраняется понятие метатекстуальности. Оно определяется им как один из типов межтекстового взаимодействия, в результате которого происходит тематизация одного текста (претекста) в другом (метатексте). Метатекстуальные отношения актуализируются, как отмечает П. Штокер, например, в комментарии и предисловии [3, с. 49–72]. Аналогичный подход к понятию «метатекстуальность» представлен в работах М. Шрайбера и Н. Пьеге-Гро, в которых также указывается на то, что метатекстуальные межтекстовые отношения по сути своей являются межтекстовой связью критического типа [4, с. 12; 5, с. 54].

В работах отечественных исследователей подчеркивается, что метатекстуальные отношения могут возникать не только между различными текстами, но и между частями одного и того же текста. Исходя из этого, В.В. Балабин трактует метатекстуальность как «внутренний диалог с существующим произведением» с целью «понять, вскрыть хранящийся или явно выраженный в тексте смысл» [6, с. 79].

Как следует из сказанного, явление метатекстуальности в вышеприведенных концепциях подразумевает прежде всего содержательную комментирующую связь между отдельными текстами и фрагментами одного текста. Метатекстуальность рассматривается в них как свойство текста, отражающее сознательную ментальную активность говорящего по отношению к заложенной в тексте информации.

В следующей группе концепций метатекстуальность ассоциируется с формальными аспектами текста, а именно с его языковой организацией. Подобный подход наблюдается в работах отечественных исследователей. Метатекстуальность рассматривается в этом случае как ментальная деятельность субъекта речи по отношению к языку и его использованию (И.Т. Вепрева, Е.Е. Баринаева, А.Н. Ростова, Н.П. Перфильева). Объектом критического осмысления при этом может быть язык (код), процесс говорения или письма, а также условия коммуникации. Способность к осмыслению элементов и закономерностей языка и речи рассматривается исследователями как естественное, заложенное в сознании человека свойство. Еще Р. Якобсоном было отмечено, что «...способность говорить на каком-либо языке подразумевает также способность говорить об этом языке» [7, с. 363].

Помимо приведенных двух подходов к определению понятия «метатекстуальность», нельзя не отметить наличие третьего, комплексного подхода, сочетающего в себе обе вышеобозначенные позиции. В рамках данного подхода метатекстуальность рассматривается как отношения комментирования между текстами, а также между фрагментами одного и того же текста. Объектом комментирования может служить как содержание, так и его языковое оформление. При таком понимании метатекстуальности, как указывает З. Крвар, ее минимальным и необходимым условием является ситуация, в которой литературный текст содержит по меньшей мере одно высказывание, предметом обсуждения которого является тот же самый текст либо один из его аспектов (Ср.: «Als die minimale und notwendige Bedingung der Metatextualität kann die Situation angesehen werden, in der ein literarischer Text wenigstens eine Äußerung enthält, deren Gegenstand derselbe Text oder einer seiner Aspekte ist») [8, с. 274]).

Поскольку метатекстуальность реализует субъективно-ценностный аспект мышления автора, то многими исследователями данное понятие отождествляется с понятием «рефлексия» (З. Крвар, Р. Лахманн,

Я.О. Глембоцкая, И.Т. Вепрева, Э. Трикоз, О.В. Шиндина). Следует заметить, что термин «рефлексия», произошедший от латинского «*reflexio*», означающего «обращение назад», является многозначным и употребительным в различных сферах научного знания – в философии, психологии, социокультурологии и т.д. В философии, например, данный термин традиционно рассматривается в рамках гносеологического подхода и трактуется как принцип мышления, «направленный на осмысление и обоснование собственных предпосылок, требующий обращения сознания на себя» [9, с. 571]. В психологии рефлексией называют мыслительный процесс человека, направленный на анализ самого себя, собственных состояний, поступков и прошедших событий [10, с. 469]. В социокультурологическом словаре А.С. Ахиезера понятие рефлексии трактуется как способность человека «делать себя предметом собственной деятельности и мышления, своей собственной проблемой, постоянно управлять собственным развитием на все более глубокой и широкой основе ...» [11, с. 399]. В лингвистике понятие «рефлексия» используется применительно к особому свойству текста, заключающемуся в его способности

обращать внимание на свою структурно-содержательную организацию и языковое оформление (Н.Д. Голев, Б.М. Гаспаров). В таком понимании и рефлексия, и метатекстуальность соотносятся с одним и тем же явлением. Но нам представляется все же более правомерным не отождествлять данные понятия, поскольку рефлексия связана с мыслительной деятельностью человека, а метатекстуальность является текстовой характеристикой. Текст представляет собой материализацию мыслительной деятельности, поэтому метатекстуальность – это проявление рефлексивной деятельности создателя текста.

Принимая во внимание все вышесказанное, можно сделать следующие выводы. Метатекстуальность – это достаточно сложная категория, предполагающая возможность ее изучения с разных позиций. В зависимости от аспекта изучения метатекстуальность в работах исследователей определяется по-разному. Общим отмечается наличие отношения межтекстового и внутритекстового комментирования, а также связь метатекстуальности с актуализацией субъективного фактора, фактора субъекта речи и его отношения к сказанному.

Библиографический список

1. Жолобова Ю.С. Структурные и содержательные характеристики метатекстовых элементов // Язык: мультидисциплинарность научного знания : научный альманах. – Барнаул, 2009. – Вып. 1.
2. Женетт Ж. Палимпсесты: Литература во второй степени. – М., 1982.
3. Stocker P. Theorie der intertextuellen Lektüre: Modelle und Fallstudien. – Paderborn ; München ; Wien ; Zürich ; Schöningh, 1998.
4. Schreiber M. Übersetzung und Bearbeitung: zur Differenzierung und Abgrenzung des Überstzungsbegriffs. – Tübingen, 1993.
5. Пьерге-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности : пер. с фр. – М., 2008.
6. Балабин В.В. Метатекстуальность и интертекстуальность в исследовании дискурса // Вестник МГИМО – Университета. Серия: Филология. – 2008. – №2.
7. Якобсон Р. О лингвистических аспектах перевода // Избранные работы. – М., 1985.
8. Kravar Z. Metatextualität // Borchmeyer D., Zmegac V. Moderne Literatur in Grundbegriffen. – Tübingen, 1994.
9. Философский энциклопедический словарь. – М., 1999.
10. Большой психологический словарь / сост. и общ. ред. Б. Мещеряков, В. Зинченко. – СПб., 2003.
11. Ахиезер А.С. Россия: критика исторического опыта (Социокультурная динамика России). Т. I : От прошлого к будущему. – Новосибирск, 1998.